

SULIT
Confidential



JABATAN PERANCANGAN EKONOMI DAN STATISTIK
KEMENTERIAN KEWANGAN DAN EKONOMI
Department of Economic Planning and Statistics
Ministry of Finance and Economy
www.deps.gov.bn

Pertanyaan/Enquiries:

Tel: 2230275
2233344 ext 647/661/662/651
Fax: 2230250
Emel / Email : economic.census@jpes.gov.bn
Alamat / Address:

JPES, Blok 2A, Jalan Ong Sum Ping,
Bandar Seri Begawan, BA1311
Negara Brunei Darussalam



Tarikh Mengembalikan / Date of Submission:

BANCI TAHUNAN PERUSAHAAN / PERNIAGAAN
Annual Census of Enterprises

Tahun Rujukan
Reference Year

2020

1. Nama dan Alamat Syarikat / Perusahaan : (Sila kemaskinikan bagi sebarang perubahan)
Name and Address of Company / Business : (Please update for any changes)

Tel : _____

Fax : _____

E-mail : _____

Website : _____

2. Status Aktiviti (Sila tandakan)
Activity Status (Please tick)

2020

Beroperasi / Operating

Mulai (tarikh) / From (date) _____ hingga / to _____

Tidak beroperasi / Not operating

Sebab / Reasons _____

2021

Beroperasi / Operating

Mulai (tarikh) / From (date) _____

Tidak beroperasi / Not operating

Sebab / Reasons _____

3. Jenis Aktiviti Utama Perusahaan / Perniagaan :
Type of Main Business Activity :

a) Aktiviti utama / Principal activity

b) Aktiviti-aktiviti lain (jika ada) / Other business activities (if any)

Pengakuan
Declaration

Saya dengan ini mengaku bahawa segala maklumat yang diberikan di dalam borangtanya ini adalah betul dan lengkap menurut pengetahuan dan keyakinan saya.

I hereby declare that all the information provided in this questionnaire is correct and complete to the best of my knowledge and belief.

Nama : _____
Name :

Tandatangan : _____
Signature :

Jawatan : _____
Designation :

Wakil untuk dihubungi : _____
Contact person :

Tel : _____

Tarikh : _____
Date :

Cop rasmi syarikat / Company's stamp

1. Bilangan orang yang bekerja / Number of persons employed

Sila isikan jumlah orang yang bekerja pada 30.6.2020 mengikut pecahan pekerja tempatan (rakyat Brunei dan penduduk tetap) dan pekerja bukan tempatan (rakyat negara asing) dan jantina. Orang yang bekerja adalah termasuk pemilik yang bekerja/rakan niaga yang aktif, pekerja bergaji dan pekerja keluarga yang menyumbang.

Please record the number of persons employed as on 30.6.2020 by the breakdown of local workers (Brunei citizens and permanent residents) and non-local workers (foreign nationals) and sex. Persons employed include working proprietors/partners, paid employees and contributing family workers.

	Jumlah Total	Lelaki Male	Perempuan Female
Pekerja tempatan Local employees			
Pekerja asing Foreign employees			
Jumlah Total			

2. Pendapatan dari aktiviti perusahaan / Revenue from business activities

Sila catatkan pendapatan yang telah diterima atau akan diterima yang berkaitan dengan aktiviti perusahaan/perniagaan yang dijalankan dalam tahun rujukan, misalnya penjualan barang, perkhidmatan yang diberikan, nilai kerja yang telah dilaksanakan, pendapatan sewa dari bangunan/binaan dan mesin & peralatan, dan lain-lain pendapatan dari aktiviti perusahaan/perniagaan. Jika ada hasil keluaran syarikat/perusahaan yang dieksport pada tahun rujukan, sila nyatakan jumlah nilai atau anggaran agihan dalam peratus (%) dari jumlah jualan.

Please record the revenue received or receivable arising from the business activities carried out during the reference year, such as sales of goods, rendering of services, value of work done, rental income from buildings/structures and machinery & equipment and other operating revenue. If any of your company's products/outputs was exported during the reference year, please record the value or provide estimate of the shares in percentages (%) of the total sales.

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)	
a) Pendapatan dari aktiviti perusahaan (jumlah setahun) Revenue from business activities (annual total)		
b) Nilai (atau % agihan) dieksport, jika ada Value (or % share) exported, if any		%

3. Perbelanjaan / Expenditure

Sila catatkan perbelanjaan syarikat/perusahaan mengikut kategori berikut:

a) Bayaran kepada orang yang bekerja (termasuk gaji, upah, elaun, bonus, lain-lain kemudahan, caruman kepada Tabung Amanah Pekerja dan Skim Pencen Caruman Tambahan, dan bayaran kepada pemilik yang bekerja/rakan niaga yang aktif dan pekerja keluarga yang menyumbang);

b) Perbelanjaan operasi perusahaan (termasuk pembelian barang, sewa bangunan, sewa dan pemeliharaan peralatan kenderaan dan mesin dan peralatan, perkhidmatan elektrik dan air, telekomunikasi, perkhidmatan profesional seperti undang-undang, dan lain-lain perbelanjaan yang berkaitan dengan operasi perusahaan; dan

c) Perbelanjaan/pembelian harta tetap (seperti pembinaan atau pengubahsuaian/pembaikan besar bangunan dan struktur, pembelian peralatan pengangkutan, komputer, mesin dan peralatan lain, dan perabot dan kelengkapan).

Please record the company/business expenditure according to the following categories:

a) Payments to persons employed (including wages, salaries, allowances, bonuses, other benefits, contributions to the Employees Trust Fund and Supplemental Contributory Pension, and payments to working proprietors/partners and contributing family workers);

b) Business operation expenditure (including purchase of goods, rental of premises, rental and maintenance of machinery and equipment, electricity and water, telecommunication, other professional services such as legal, and other general expenses that are connected with the operation of the business); and

c) Expenditure on/purchase of fixed assets (such as construction and major alteration or repairs of buildings and structures, purchase of transport equipment, computers, other machinery and equipment, and furniture and fittings)

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)	
a) Bayaran pekerja (jumlah setahun) Payments to employees (annual total)		
b) Perbelanjaan operasi perusahaan (jumlah setahun) Business operation expenditure (annual total)		
c) Perbelanjaan/pembelian harta tetap (jumlah setahun) Expenditure on/purchase of fixed assets (annual total)		

1. Kesan dari segi prestasi dan operasi / Effects in terms of performance and operation

a) Sejauh manakah kesan yang dialami oleh syarikat/perusahaan Tuan/Puan berikutan dari situasi jangkitan Covid-19 di negara ini pada tahun 2020 berbanding keadaan biasa sebelumnya bagi perkara-perkara berikut? Sila tandakan.

To what extent has your company/business experienced the following impacts of Covid-19 in the country in 2020 compared to the normal pre-Covid-19 situation? Please tick.

- Permintaan dari pengguna
Demand from customers Meningkatkan
Increased Tiada perubahan
No change Menurun
Decreased
- Kos bahan dan input lain terhadap perniagaan
Cost of materials and other inputs to business Meningkatkan
Increased Tiada perubahan
No change Menurun
Decreased
- Ketersediaan bahan dari pembekal
Availability of materials from suppliers Tiada impak
No impact Impak rendah
Low impact Impak sederhana
Medium impact Impak tinggi
High impact
- Penghantaran bahan dari pembekal
Delivery of materials from suppliers Tiada impak
No impact Impak rendah
Low impact Impak sederhana
Medium impact Impak tinggi
High impact
- Ketersediaan tenaga kerja
Availability of workforce Tiada impak
No impact Impak rendah
Low impact Impak sederhana
Medium impact Impak tinggi
High impact

b) Disebabkan Covid-19, tindakan manakah yang diambil oleh syarikat/perusahaan Tuan/Puan berkaitan pekerja pada tahun 2020?
Due to Covid-19, which of the following actions has your business/company taken with regards to employees in 2020?

- Jam bekerja
Working hours Dikurangkan
Reduced Ditambah
Increased Tiada perubahan
No change
- Gaji dan upah pekerja
Salaries and wages of employees Dikurangkan
Reduced Ditambah
Increased Tiada perubahan
No change
- Bilangan pekerja
Number of employees Dikurangkan
Reduced Ditambah
Increased Tiada perubahan
No change

c) Jika bilangan pekerja dikurangkan, apakah sebabnya?

If number of employees was reduced, what is/are the reasons?

- Syarikat/perusahaan terpaksa ditutup
Company/business had to be shut down Lain-lain sebab. Sila nyatakan.
Other reasons. Please specify.
- Sebilangan pekerja berhenti/diberhentikan
Some employees have quit/been laid off
- Kontrak sebilangan pekerja asing telah berakhir
Some non-local employees have ended their contracts

2. Kesan keseluruhan / Overall effect

Secara keseluruhan, adakah Covid-19 telah memberikan impak secara positif atau negatif terhadap syarikat/ perusahaan Tuan/Puan?

Overall, has your company/business been positively or negatively impacted by Covid-19?

- Negatif
Negative Neutral
Neutral Positif
Positive

Sila nyatakan sebab / Please state reasons:

3. Prestasi bagi tahun 2021 / Performance for the year 2021

a) Sila isikan jumlah orang yang bekerja pada 30.6.2021. Sila rujuk kepada keterangan mengenai orang yang bekerja di Bahagian A.
Please record the number of persons employed as on 30.6.2021. Please refer to the description of persons employed in Part A.

	Jumlah / Total	Lelaki / Male	Perempuan / Female
Pekerja tempatan / Local employees			
Pekerja asing / Foreign employees			
Jumlah / Total			

b) Berdasarkan kepada pendapatan syarikat/perusahaan Tuan/Puan setakat Jun 2021, apakah jangkaan Tuan/Puan bagi keseluruhan tahun 2021 berbanding tahun 2020?

Based on the revenue of the company/business until June 2021, what is your expectation for the whole of 2021 compared to 2020?

- Meningkatkan sebanyak / Increase by _____ %
- Menurun sebanyak / Decrease by _____ %
- Tiada perubahan / No change

**BAHAGIAN C
PART C**

**KESEDIAAN PENGGUNAAN KAEDAH DALAM TALIAN
READINESS TO USE ONLINE METHOD**

JPES akan mengendalikan Banci Ekonomi Perusahaan/Perniagaan (BEP) secara dalam talian pada tahun 2022. Adakah syarikat/perusahaan Tuan/Puan mahu mengisikan maklumat secara dalam talian semasa tempoh banci itu nanti?

JPES will be conducting the Economic Census of Enterprises (ECE) via online in 2022. Does your company/business wish to fill in the information online during the census period?

Ya. Sila nyatakan alamat emel akaun e-Darussalam Tuan/Puan:
Yes. Please state your e-Darussalam account email address:

Tidak. Sila nyatakan alasan:
No. Please state reason:

**MAKLUMAT TAMBAHAN
Additional Information**

Sila nyatakan di sini sebarang maklumat tambahan.
Please state here any additional information.

**UNTUK KEGUNAAN PEJABAT
For Office Use**

A. PENGIRIMAN DAN PENERIMAAN BORANGTANYA

Borangtanya dikirim / diberikan pada :

Tandatangan :

Melalui : Mel E-mel Dihantar oleh Pegawai Banci Lain-lain : _____

Dikembalikan pada : Tandatangan :

Melalui : Mel E-mel Diterima oleh Pegawai Banci Lain-lain : _____

Catatan :

B. PENYUNTINGAN

Pegawai Penyunting :

Tarikh :

Catatan : Tarikh selesai:

C. PENGOLAHAN DATA

	Nama	Tarikh (DD/MM/YYYY)
Memasukkan data :	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Validasi :	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Pembetulan :	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Penyemakan :	<input type="text"/>	<input type="text"/>

D. LAIN-LAIN CATATAN

**TERIMA KASIH DI ATAS KERJASAMA TUAN/PUAN DALAM MELENGKAPKAN BORANGTANYA INI
Thank you for your cooperation in completing this questionnaire**